

1 其餘都是解釋

解釋妥拉：古典註釋書作者的方法

要形容妥拉（聖經），總會用上許多「最」字：古今最暢銷的書、人引用得最多的書、史上影響力最大的書、最受尊崇敬愛的書、最啟發靈命的書、最多人解釋過的書。

這本是最多人解釋過的書，或許也是最少人理解的書！我並非誇張。人稱聖經為「惟一最重要的書」，在多數人心目中這卻是主日學故事集加上一些啟迪人心的詩篇。就連那些熟悉希伯來原文聖經的學習者，也往往只看見表面意思，並不深入多少。他們察覺不到這份文本裏有個地下世界，那裏充滿象徵和暗示。因此我們需要解釋。

如果不做解釋的工作，就不能開始理解聖經。聖經比多數書籍更需要解釋。聖經的語言在我們是外語，我們不熟悉聖經的文化、聖經的概念世界，而且，聖經用文字傳遞信息的方式看似淺白，實則精深。

有信息傳遞出來，人類就有能力解釋，喜愛解釋，這是人類獨特的能力，但是我們對這種能力的理解少之又少。我們是有理性的存在物，恆常在解釋。任何信息傳遞出來，寫

的、說的、文字的、非文字的，人總得解釋過才可以理解。我們解釋沉默，也解釋言語；解釋手勢，也解釋字詞。我們不只解釋說了出來的話，也解釋那番話怎樣說，在甚麼時候說，誰說，為甚麼說。因此有個老笑話，說兩個心理醫生在街上相遇，彼此打招呼；一個說：「早上好。」另一個心裏想：「他這樣說是甚麼意思？！」

這種解釋工作多數無意識地進行，除非你是心理醫生！我們經常做解釋和理解的工作而不意識到自己怎樣達致那個理解。而且很多時候解釋錯了，理解錯了，儘管不願意相信自己竟然錯了那麼多次！這些誤解源於我們沒有理會傳遞信息行為的種種細微之處。

人的信息傳遞，要解釋才能理解，同樣，妥拉的信息傳遞，人必須解釋才能理解。解釋人的信息傳遞時該用一些規則，而類似的規則大抵也適用於妥拉，這個假設並非毫無道理。那些智者¹說：「妥拉用人的語言說話」²，可不是嗎？

然而這個假設可靠嗎？真有一些解釋「規則」存在嗎？而且，就算我們眾人都認同有哪些規則，今天的規則必定能應用於解釋古代的妥拉嗎？我們不敢忘記，二十世紀的人和聖經的時代之間橫著巨大的文化鴻溝，隔著以千年計的時間鴻溝。我們敢那樣假設嗎？換句話說，我們會問：妥拉說話的方式，是現代人可以理解（和掌握）的嗎？

1 猶太人著作裏說「那些智者」往往指《米示拿》、《塔木德》等文獻提過的古代拉比。

2 《巴比倫塔木德》〈頌禱〉31b。

對這條問題，我們的答案是「絕對是」。妥拉向現代人說話，正如妥拉已經向多個世紀、多個不同世代的人說話；從遠古那次在西奈曠野發出神聖的啟示開始，直到我們這時候，妥拉一直向人說話。早期和後來都有拉比解釋妥拉，他們用一些解釋規則來探索妥拉的意思，發掘其中的信息。這些規則隱含在他們的解釋活動裏面，他們多數沒有正式說出來。這些沒有明說的解釋原則是基本規則，讓我們看出妥拉文字的合理意思，能尋索出妥拉文字各層的意思。同樣這些規則，最早的世代、聖經時期的猶太人能明白，後來塔木德時期的智者能明白，再後來中世紀古典註釋書作者也能明白。我們也能明白，因為運用這些規則是人類天賦能力的一部分，我們天生有能力作理性的解釋、理性的理解。

有一種希伯來文聖經附有註釋，希伯來文稱為「大聖經」³。揭開典型的一頁看看，恍如參加一趟精彩的思想旅程。希伯來經文周圍摘錄了古典註釋書選段。經文左面有第二世紀巴勒斯坦的盎克羅（Unkelus）亞蘭文翻譯或註釋。下面有十一世紀法國拉希（Rashi）的註釋；有十七世紀捷克的《智者之言》，註釋拉希的註釋；有十二世紀早期法國的拉撒梅（Rashbam）；有十三世紀西班牙的倫班（Ramban）。對頁有十一世紀西班牙的以斯拉之子亞伯拉罕（Abraham ibn Ezra）、十五世紀義大利的司藩諾（Ovadia Siforno）、十六世紀末捷克的《貴重器皿》、十八世紀以色列阿他之子賀生（Chaim ibn Atar）拉比的《生命之光》。有些版本還加入

3 *Mikraot Gedolot*。又名「拉比聖經」。

十九世紀波蘭的馬爾賓（Malbim）。

不同世紀、不同國家的解經家在妥拉印刷本的書頁上濟濟一堂，單這個事實就證明他們之間有共同的理解基礎。研習這些解經家的話，就看見他們正在熱烈地彼此討論，每個人都為自己對經文的解釋辯護。這就是最好的證據證明他們的確有共同語言用來進行理解活動！假使缺乏這樣的共同基礎，就沒有對話的基礎。這個共同基礎無非就是方法正確的思考。這些解釋不是秘密的，不是深不可測的，而是人類的理解能力可以明白的，不論一個人置身甚麼文化、地區、世紀。

猶太古典註釋書作者都鉅細無遺地分析妥拉的字句篇章，這是他們的最大特色。既然看妥拉為神聖的經書，為上帝啟示的成果，就必須認真看待和接受經文的一點一畫。拉希、倫班、以斯拉之子、《生命之光》作者等許多傳統妥拉解釋者，都認為自己的首要責任是解釋經文的基本意思（*P'shat*）。他們的耳朵訓練得能傾聽最微細的用字變化、修辭變化。他們掌握到妥拉有許多層用意。他們以極熱烈的心智熱情求索妥拉的用意。為了要解出妥拉的種種奧秘，他們不辭勞苦，流露信仰的熱忱。所有猶太人都受吩咐要「晝夜沉吟思索妥拉」（書1:8）⁴，因此他們這樣做，可不是嗎？

4 按引文翻譯。「沉吟思索」的原文是 *hagah*。聖經傳統的 *hagah* 不只是在頭腦裏思想，也包括小聲把思緒說出來（沉吟）。參馬文·韋爾森，《基督徒之父是亞伯拉罕：反思根源，重建信仰》（林梓鳳譯；香港：夏達華研道中心，2010），164-66。簡體字版：馬文·韋爾森，《亞伯拉罕：基督教的猶太根源》（林梓鳳譯；上海：中西書局，2013），196-98。

他們的勞苦是愛的勞苦，並非追求學術進步，不是博取大眾推崇。雖然他們「不專業」，但是他們那些解釋之精密睿智，至今無人能超越。

他們的註釋書提供多些角度讓我們理解聖經。這些拉比和他們的方法使解釋的工作增加深度。我在這裏用「深度」一詞，不是故作高深，以賺取別人不求甚解地讚賞，也不是要故作神秘。說解釋妥拉可以有深度，並非說大家應該不問理由就接受任何聲稱有深度的解釋。說解釋可以有深度，意思只是妥拉的文本可以供人深入探索，讓人發現文本的多層意思，而妥拉的文字是人人看得見、讀得到的。解釋的根據總在文本之內，判斷一則解釋有多穩妥的基礎也總在文本之內，因此人人都可以評價。

解釋的鑰匙

解釋總是牽涉不同的意見，但是有些基本的解釋規則是公認的。最基礎的規則是，一則關於經文基本意思的解釋，必須基本上有合理的意思！一則解釋必須努力忠於經文。經文是我們的出發點，是在妥拉裏尋找意義時的指引，也是我們的終點，我們對經文的理解加深了之後，帶著這理解回到經文。

猶太古典妥拉註釋書作者從來沒有一清二楚地列明有哪些規則引導他們做解釋的工作。其實也沒有任何死板的規則。但是，芸芸解經家縱使各有千秋，卻都用同一套總法則來解釋妥拉的基本意思，心照不宣。這套法則的各個環節貫徹著同一個方法論。

以下各章會詳述一些用來做解釋工作的鑰匙，我相信必需應用，才能較深入地理解妥拉。請大家務必明白，這些鑰匙是由眾解經家的著作推論出來的指引。我看他們問哪種問題，用甚麼方法解答，歸納出這些指引。據我所知，這是首次有人嘗試把古典妥拉註釋書的一些解釋鑰匙概括、說明、分類。然而我絕不妄想這次的概述是完滿的。無疑還有一些重要的鑰匙我沒有看出來。（也有一些我故意不講。）不過我有信心，這裏介紹的鑰匙能好好幫助人學習妥拉，給人機會深深地、真切地掌握妥拉的美和精湛。盼望這本書會啟迪讀者也在妥拉裏面看出新亮光。

甚麼是深度解釋？

我們說「深度解釋妥拉」，是指既穩穩根據寫著的文字來解釋，同時也超越文字的表面意思。對經文的基本意思做深度解釋工作，平面的經文就會發出渾厚的聲音，顯出能力。一則簡單的聖經記載變成普世都要學習的道德教訓，一段簡短的對話讓我們研習怎樣有技巧地顯示微妙的心理差異，一套法律諭令打開一扇窗，讓我們看見人的靈魂是怎樣的。

我們說「深度解釋」，準確來說是甚麼意思呢？人說某句話有「深度」，往往是要人覺得這句話有無可爭議的權威，包含神秘知識。我們的用意不是這樣。我們說「深度」，並非指奧秘的解釋，甚至不是指米大示式的解釋。這兩類解釋來自人類心理的另一一些源頭，在人類的心意念裏撥動另一一些和弦。這兩類解釋有自己的另一一些解釋規則，跟

解釋基本意思的那些相異，而且，要準確說明也困難得多。因為這兩類解釋的本質神秘莫測，所以，學習者如果不熟習就可能心存懷疑，覺得這是濫用經文，看來毫無章法，隨心所欲。

心理學對人類行為作過一些解釋，這些解釋變得大眾化之後，也使我們更疑忌「深度」或「深層」的解釋。記得二十年前左右，我對一個心理學家朋友說我不會游泳，也不能躺著浮在水裏，因為怕水流進眼睛、鼻子、嘴巴。他建議我去見精神分析師。我說，不如上游泳課，比較適合（也不那麼貴）。他解釋說，我的害怕其實是深層的害怕。首先，我害怕放手，怕游泳只是這個問題的輕微癥狀。而埋藏得更深的是，我潛意識裏有個心理矛盾，既想要返回母親的子宮，重拾羊水裏那種「置身海洋似的感覺」，又害怕變得和母親互相倚賴、糾纏不清，有如波特諾伊和他母親⁵。他說，我該明白我那種不起眼的害怕其實有這個深層意義。

聽見有人這樣生搬硬套地解釋事情的「深層」原因，我們多數人都會不自在。有些人彷彿認為，一則解釋越遠離常識，就越有「深度」。

對妥拉的「偽深度解釋」也是這樣。學妥拉的人如果沒有學習過，就也許會想，一則解釋離開經文的合理意思越遠，就越「深」地探索了經文的奧秘。其實，假如這樣，深度解釋就等於在要求我們恆常擱置理性判斷。許多人覺得，

5 小說 *Portnoy's Complaint* 描述男主角波特諾伊的母親從小到大都用盛氣凌人的態度對他，他很恐懼母親。

假如要付出這個代價才能理解妥拉，並不合理。我相信這不只不合理，而且不需要。聖經真的很有深度，不必由我確認。我盼望在本書表明，要發現聖經的深度，不是靠隨心所欲的自由聯想，不是靠毫無章法的浮想聯翩。有一些規則和指引能幫我們客觀地說出深度解釋工作應有的依據。熟習了這些規則，發掘妥拉種種真正的深湛意義時滿足感就會遠遠大得多，在心智和靈性上都是。

文本說甚麼，怎樣說

我們可以指出解釋工作的兩大基本依據，這會澄清本書說「深度解釋」是甚麼意思，也會歡迎學習的人明白怎樣發掘聖經的一層層深意。

文本說甚麼

一切解釋的起點都是要知道文本說甚麼。這明顯不過。然而，一個詞語或句子的意思不總是清晰分明的。我們必須由希伯來原文著手。一切譯本都必然是解釋，而一切解釋都有商榷的餘地，因此，使用譯本來研習聖經，顯然吃虧。不是說絕對不可以用譯本做深度解釋，只是說，如果使用譯本，須要加倍小心。本書談經文時，如果希伯來原文跟公認的譯文有出入，我會指出。我們會看見，這些差異有時候舉足輕重。

然而就算使用希伯來經文，文本在說甚麼也不總是清楚無疑的。眾解經家時常對同一個詞語或短語提出種種不同的

解釋。一些這樣的歧義能左右理解。

在十災的敘事裏我們讀到：「眾刻字者（術士）也用他們的巫術照樣行，要生出（*L'Hotzie*）虱子來，卻不能辦到。」（出8:18）⁶ *L'Hotzie*一詞可以指「帶出來」（使更多虱子出來），也可以指「拿出去」（除掉虱子）。兩個意思不只不同，簡直相反。據第一個意思，刻字者在和摩西比拚，想要弄多些虱子出來。這會使埃及人更苦，卻能顯出並非只有摩西才能帶來這種災難。*L'Hotzie*的第二個解釋是「除去」，這就只意味著刻字者嘗試除去摩西造成的災害，解救人民。兩個解釋南轅北轍，拉希支持第一個，馬爾賓支持第二個。兩人都可以在文本裏找到支持。

總括來說，要理解文本的第一步是理解文本說甚麼。在上述的例子，這個甚麼並不清楚。但是很多時候，文本說甚麼非常清楚，讀者卻看得籠統，沒有認真思想。對文本這麼隨便，就無由一睹表面之下的東西了。本書第十一章會用挺長的篇幅深度解釋十災的敘事，用作例子，示範怎樣非常精細地注視經文說了甚麼，注視經文每個細微特徵，表明這樣做可以揭示一個出乎意料的視角，看見那篇敘事的層層意義。那個例子也會表明深度解釋怎樣帶我們超越文本，進入聖經神學的精深境界，同時，解釋的根據穩穩錨在經文裏，我們永遠忠於一個信念，絕不放棄：聖經經文有完全的權威。

6 參《新》。

怎樣說

看文本說甚麼，是解釋工作的最基本元素，而看文本怎樣說則是解釋工作之中最引人入勝的元素。

我列出的多數解釋鑰匙都建基於，妥拉想要我們聽的內容是怎樣告訴我們的。這佔了本書大部分篇幅。妥拉就是憑這個方法盡量拓寬傳遞意義的通道，用精微的表達方式，用傳信時的抑揚頓挫，用散文體裁裏的詩。解釋妥拉而要找出深意，就是靠看這方面。

舉例來說，看看談底拿遭姦污的一段：

底拿——利亞的女兒，她給雅各所生的——出去，要探望那地的女子們。那地的族長希未人哈抹的兒子示劍看見她，就拉住她，與她同寢，玷辱了她。示劍的心黏住底拿——雅各的女兒，愛上這姑娘，向這姑娘柔情地說話。示劍對他父親哈抹說：「求你為我聘這女孩為妻。」（創34:1-4）⁷

這裏說了甚麼？底拿出去，被示劍強姦，他想要娶她，叫父親安排。然而這是怎樣說的？看看這幾個句子怎樣用不同的方法指底拿：

底拿——利亞的女兒（談到她出去）（34:1）

她、她、她、她（談到她被強姦，被人當作性對象使用）（34:2）

7 按引文翻譯，參《和修》。

研讀妥拉：深度釋經指南

作者：博恩澈

譯者：林梓鳳

責任編輯：呂少香

版式設計：溫皓嘉

出版發行：夏達華研道中心

香港新界荃灣橫窩仔街2-8號永桂第三工業大廈5樓B室

電話：(852) 6208 2693

電郵：enquiry@hadavar.info

網址：new.hadavar.org.hk

版次：2013年11月第一版 香港

國際書號：978-988-18854-4-9

© 研讀妥拉：深度釋經指南 中文版權 © 夏達華研道中心
版權所有 請勿翻印

Studying the Torah: A Guide to In-Depth Interpretation

By Avigdor Bonchek

Originally published in English by Rowman & Littlefield Publishers, Inc.

4501 Forbes Boulevard, Suite 200,

Lanham, Maryland 20706,

United States of America

Copyright © 1996 by Avigdor Bonchek

Chinese Edition Copyright © 2013 by HaDavar Yeshiva (For the Nations)

Flat B, 5th floor, Wing Kwai Factory Building, 2-8 Wang Wo Tsai Street, Tsuen Wan, New Territories, Hong Kong

Tel : (852) 6208 2693

E-mail : enquiry@hadavar.info

Website : new.hadavar.org.hk

First Edition, November 2013, Hong Kong

ISBN : 978-988-18854-4-9

All Rights Reserved

Printed in Hong Kong

除特別註明外，本書引用的聖經經文均引自《聖經——和合本修訂版》，版權屬於香港聖經公會，蒙允准使用。

凡註以「CNET」的經文均引自《Chinese NET》，版權屬於Cross Culture Exchange Center，蒙允准使用。

凡註以「呂」的經文均引自《聖經——呂振中譯本》，版權屬於香港聖經公會，蒙允准使用。

凡註以「思」的經文均引自《思高聖經》，版權屬於香港思高聖經學會，蒙允准使用。

凡註以「新」的經文均引自《聖經新譯本》，版權屬於環球聖經公會，蒙允准使用。

凡註以「新漢」的經文均引自《聖經·創世紀——新漢語譯本》（試讀本：2011年1月版）或《聖經·申命記

新漢語譯本》（試讀本：2011年9月版），版權屬於漢語聖經協會，蒙允准使用。

凡註以「當譯」的經文均引自《聖經當代譯本修訂版》，版權屬於Biblica, Inc，蒙允准使用。

©2013 by HaDavar Yeshiva (For the Nations)

All Rights Reserved

妥拉的美、妥拉的深湛意旨，我們為了深入而真切地領略，必須學習一些解釋聖經文本的技巧。這些技巧就是猶太古典妥拉註釋書作者採用的良方，例如拉希（Rashi）、倫班（Ramban）、以斯拉之子（Ibn Ezra）等等。現代學者稱為「細讀式閱讀法」的方式，他們全都運用得爐火純青。博恩澈在《研讀妥拉：深度釋經指南》提供一些分析法給讀者，作為裝備。應用之際，讀經就既是認真的工作，也是賞心樂事。

「這是一本『自己動手』研習妥拉的指南，使人獲益良多。博恩澈文筆清晰生動，詞句簡單精煉。他對於研習妥拉有真摯的熱情，感染讀者。不管你已經為學多年還是入門初習，都會覺得美不勝收。」

巴依蘭大學猶太思想系教授 舒百·斯貝羅
Shubert Spero, Professor of Jewish Thought, Bar-Ilan University

「歷代傳統猶太學者用來解釋妥拉的種種方法，大家需要幫助才能明白，博恩澈助我們一臂之力。明智的猶太人家裏將會常常使用這本書，追求深入領略我們的信仰，理解這個信仰的妥拉。」

溫貝銳拉比
Rabbi Berel Wein



HaDavar Yeshiva
(For the Nations)

夏達華研道中心
Diakonia Logos Limited
new.hadavar.org.hk

ISBN 978-988-18854-4-9



9 789881 885449

©2013 by HaDavar Yeshiva (For the Nations)
All Rights Reserved